

КОМИССИЯ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ,
ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО
КОМИТЕТА СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОБЗОРА И ОЦЕНКИ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

24, 25, 28 и 29 июня 1999 года

Пункт 3 повестки дня

ПОДГОТОВКА К СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОСНОВНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

Пересмотренный рабочий документ, представленный Председателем

1. Комиссия по народонаселению и развитию, действующая в качестве подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи по проведению обзора и оценки осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, рассмотрела доклад Генерального секретаря к специальной сессии Генеральной Ассамблеи (E/CN.9/1999/PC/4), который был представлен в соответствии с резолюциями 52/188 и 53/183 Генеральной Ассамблеи и резолюцией 1999/8 Экономического и Социального Совета. Подготовительный комитет постановил сосредоточить свои усилия на разработке предложений в отношении основных направлений деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, положив в основу своей работы рекомендации, изложенные в докладе Генерального секретаря.

2. Подготовительный комитет настоящим представляет на рассмотрение и утверждение Генеральной Ассамблеи на ее специальной сессии рекомендации в отношении дальнейшего осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, которые излагаются ниже.

Записка Председателя

Настоящий документ представляет собой обновленный вариант документа E/CN.9/1999/CRP.1/Rev.2 (Предложения в отношении основных направлений деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию), подготовленный по результатам дискуссии, состоявшейся 1 апреля 1999 года в рамках Рабочей группы Комиссии по народонаселению и развитию, действующей в качестве подготовительного комитета специальной сессии Генеральной Ассамблеи по проведению обзора и оценки осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию, а также по итогам неофициальных консультаций, проведенных 5-7 мая 1999 года. Различные части текста помечены следующим образом:

99-15185.R 030699 030699

/...

а) рассмотренные и согласованные пункты набраны обычным шрифтом. К ним относятся пункты 1 бис и 9-52(d), за исключением пунктов, помеченных звездочкой, как указано ниже:

b) пункты, рассмотрение которых было отложено, помечены звездочкой (*). К ним относятся пункты 13(a), 17 тер, 23(a) бис, 27, 43(a), 45(e), 51 бис, 52(a), 61, 63, 67, 68, 70, 72 бис и 73;

c) в пункте 1 имеется несогласованный текст, который выделен жирным шрифтом;

d) пункты, предложенные в ходе обсуждений, но еще не рассмотренные Рабочей группой, помечены двумя звездочками (**). К ним относятся пункты 41 бис, 46 тер, 58 бис, 58 тер, 62 бис, 62 тер и 65, которые будут рассмотрены позже;

e) пункты, которые не обсуждались, выделены курсивом. К ним относятся пункты 52(e)-55 и 79.

f) пункты 2-8, 56-60, 62, 64-66, 68 бис, 69, 71, 72 и 74-78 были приняты ad referendum.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОСНОВНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
НАРОДОНАСЕЛЕНИЮ И РАЗВИТИЮ

В пункте 1 текст, выделенный жирным шрифтом, не был согласован. Пункт 1 бис был принят Рабочей группой Комиссии по народонаселению и развитию. Пункты 2-8 были приняты ad referendum.

I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию, одобренная консенсусом 179 странами в сентябре 1994 года, в том виде, в котором она содержится в ее докладе, и в том виде, в котором она была принята в резолюции 49/128 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1994 года, ознаменовала собой начало новой эры в области народонаселения и развития. Это краеугольное соглашение, достигнутое на Конференции, позволило сосредоточить внимание в рамках всех национальных и международных мероприятий, направленных на рассмотрение проблем народонаселения и развития, на вопросах **[развития и] [прав, развития и]** благополучия человека с целью достичь устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития при полном признании и надлежащем использовании важных взаимосвязей между народонаселением, ресурсами, включая продовольственную безопасность, окружающей средой и развитием. **[Конференция также подтвердила важное значение повсеместно признанных прав человека, включая право на развитие, и признанные репродуктивные права на основе тех повсеместных признанных прав человека.]** [Конференция далее подтвердила, что репродуктивные права охватывают некоторые права человека, которые уже признаны в национальных законах, международных документах по правам человека и других принятых консенсусом документах.] Для Программы действий характерно глубоко укоренившееся мнение,

согласно которому инвестиции в здравоохранение и образование, полное уважение прав супружеских пар и отдельных лиц на доступ к службам репродуктивного здоровья и предоставление женщинам возможности стать полноценными и равноправными членами общества [требуют доступа к службам охраны здоровья, включая службы, связанные со службами охраны репродуктивного здоровья, которые включают планирование семьи и сексуальное здоровье. Программы охраны репродуктивного здоровья должны обеспечивать как можно более широкий круг услуг без какой-либо формы принуждения. Все супружеские пары и отдельные лица имеют основополагающее право решать свободно и ответственно число детей и промежутки между их рожденьями и обладать информацией, образованием и средствами для того. Программа действий также призывает предоставить женщинам возможность стать полноценными и равноправными членами общества, искоренить нищету и обеспечить достижение продовольственной безопасности, причем все эти задачи] являются основными направлениями деятельности, необходимыми для обеспечения глобальной стабильности и создания [лучшего качества жизни и] дополнительных возможностей для всех людей. Программу действий следует рассматривать в ее тесной взаимоувязке с результатами других крупных конференций Организации Объединенных Наций, проведенных в 90-е годы. [Международная конференция по народонаселению и развитию осуществляется в развитие и на основании других важных международных конференций, проведенных в последнее время], и прогресс ее осуществления следует рассматривать в рамках общей деятельности по реализации решений всех крупных международных конференций Организации Объединенных Наций.

1 бис. Осуществление рекомендаций, содержащихся в Программе действий, а также рекомендаций, содержащихся в настоящем документе, является суверенным правом каждой страны в соответствии с национальными законами и первоочередными задачами в области развития при полном уважении различных религиозных и тических ценностей и культурного наследия их народов, а также в соответствии с универсально признанными международными правами человека.

2. В Программе действий рекомендуется комплекс взаимосвязанных количественных целевых показателей и задач. К ним относятся всеобщий доступ к начальному образованию с уделением особого внимания сокращению разрыва между мальчиками и девочками в начальных и средних школах, где такой разрыв имеется; всеобщий доступ к первичному медико-санитарному обслуживанию; всеобщий доступ ко всему кругу комплексных служб охраны репродуктивного здоровья, включая планирование семьи, как указано в пункте 7.6 Программы действий; сокращение младенческой, детской и материнской смертности; и повышение продолжительности жизни. В Программе действий также предлагается комплекс качественных целевых показателей, которые взаимодополняют друг друга и имеют ключевое значение для достижения количественных целевых показателей и задач.

3. В Программе действий излагается всеобъемлющий подход к вопросам народонаселения и развития, определяется целый комплекс демографических и социальных целевых показателей, которые подлежат достижению в течение 20-летнего периода. Хотя в Программе действий не указываются какие-либо поддающиеся количественной оценке показатели роста, структуры и распределения народонаселения, в ней все же нашло отражение мнение, что скорейшая стабилизация мирового народонаселения внесет существенный вклад в реализацию всеобщей цели достижения устойчивого развития.

4. Согласно оценкам и прогнозам Организации Объединенных Наций, численность мирового населения в 1999 году впервые превысит 6 млрд. человек, почти 80 процентов из которых будут проживать в развивающихся странах. В зависимости от качества и масштабов мер, которые будут приняты в течение ближайших 5–10 лет в области демографической политики и охраны репродуктивного здоровья, включая предоставление услуг в области планирования семьи, численность мирового населения в 2015 году составит порядка 6,9–7,4 млрд. США человек. В большинстве стран мира наблюдается тенденция к снижению показателей рождаемости и смертности, однако, поскольку в этих странах скорость изменения этих показателей является различной, складывающаяся картина свидетельствует о том, что в мире наблюдается все более разнообразная демографическая ситуация. Численность населения репродуктивного возраста в мире продолжает возрастать несколько более высокими темпами, чем численность народонаселения в целом, что свидетельствует о том, что большое число молодых людей достигает возраста деторождения. В Программе действий обоснованно подчеркивается необходимость полной интеграции проблем народонаселения в стратегии и планы в области развития с учетом взаимосвязи между вопросами народонаселения и целевыми показателями искоренения нищеты, продовольственной безопасности, обеспечения надлежащим жильем, занятости и основных социальных услуг для всех, учитывая при этом цель повышения качества жизни настоящего и будущих поколений путем реализации надлежащей политики и программ в области народонаселения и развития.

5. Пятилетний обзор прогресса свидетельствует о том, что осуществление рекомендаций Программы действий дало позитивные результаты. Многие страны предприняли шаги с целью включения проблем народонаселения в свои стратегии развития. Коэффициент смертности в большинстве стран снижался в течение пяти лет после принятия Программы действий. Понятие репродуктивного здоровья в его широком определении, принятом на Конференции, признается во все большем числе стран, и во многих странах принимаются меры по предоставлению комплексных услуг с уделением все большего внимания качеству этих услуг. Все более широкое использование методов планирования семьи свидетельствует о том, что все большее и большее число супружеских пар и отдельных лиц могут определять число своих детей и промежутки между их рождениями. Многие страны, включая страны происхождения и принимающие страны, приняли важные меры, в частности на региональном уровне, направленные на совершенствование управления международными потоками миграции посредством принятия двусторонних и многосторонних соглашений. Кроме того, многие организации гражданского общества вносят вклад в разработку и осуществление политики, программ и проектов либо самостоятельно, либо в партнерстве с правительственными и неправительственными организациями, а также частным сектором.

6. Тем не менее, что касается некоторых стран и регионов, то был достигнут лишь ограниченный прогресс, а в некоторых случаях произошло ухудшение положения. Женщины и девушки по-прежнему сталкиваются с дискриминацией. Пандемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД) привела к росту смертности во многих странах, в частности в странах к югу от Сахары. Показатели смертности и заболеваемости среди взрослых и детей от инфекционных, паразитических и переносимых водой заболеваний, таких, как туберкулез, малярия и шистосомоз, продолжают уносить жизни людей. Показатели смертности и заболеваемости среди матерей по-прежнему являются неприемлемо высокими. Подростки по-прежнему являются особенно уязвимыми перед опасностью репродуктивных и сексуальных заболеваний. Миллионы супружеских пар и отдельных лиц по-прежнему не имеют доступа к информации и службам репродуктивного здоровья. Увеличение показателей смертности среди взрослых людей, особенно среди мужчин, является предметом особой озабоченности в странах с переходной экономикой и в некоторых развивающихся странах. Последствия финансовых кризисов в странах Азии и в других регионах, а также долгосрочные и крупномасштабные экологические проблемы в Центральной Азии и других регионах сказываются на здоровье и благополучии отдельных лиц и ограничивают прогресс в осуществлении Программы действий. Несмотря на поставленную в Программе задачу сокращения давления проблем, ведущих к потокам беженцев и перемещенных лиц, положение беженцев и перемещенных лиц по-прежнему является неприемлемым.

7. Достижение целевых показателей и задач Программы действий потребует значительных внутренних и внешних ресурсов, целенаправленных действий правительств и эффективных, транспарентных партнерских связей. Для того чтобы ускорить осуществление Программы действий, необходимо преодолеть ряд финансовых, организационных проблем и ограничений в плане людских ресурсов. Осуществление основных направлений деятельности, изложенных в настоящем документе, и рассмотрение всех различных рекомендаций, содержащихся в Программе действий, потребует более решительной приверженности на политическом уровне и наращивания национального потенциала, расширения международной помощи и увеличения объема внутригосударственных ресурсов. Эффективное определение приоритетов с учетом конкретных национальных условий также является крайне важным фактором успешного осуществления Программы действий.

7 бис. При осуществлении и выполнении Программы действий следует применять комплексный подход к вопросам разработки политики, планирования развития, задействования служб, исследований и контроля для использования скудных ресурсов с большей отдачей и для поощрения межсекторальной координации.

7 тер. Настоящий документ основывается на результатах и выводах межправительственных обзоров, проведенных под гидой Организации Объединенных Наций, включая ежегодный и проводимый раз в пять лет обзор и оценку Комиссии по народонаселению и развитию, а также совещания и доклады региональных комиссий Организации Объединенных Наций о достигнутом прогрессе и имеющихся препятствиях в осуществлении Программы действий.

8. Рекомендую основные направления деятельности, изложенные в настоящем документе, правительства подтверждают свою дополнительную и неизменную приверженность принципам, целевым показателям и задачам Программы действий. Правительствам и гражданскому обществу на национальном уровне в сотрудничестве с международным сообществом следует объединить усилия, с тем чтобы обеспечить как можно скорейшее выполнение целевых показателей и задач Международной конференции по народонаселению и развитию с уделением особого внимания целевым показателям и задачам, которые должны быть осуществлены в течение двадцатилетнего срока, охватываемого Программой действий.

Нижеследующие пункты были приняты, за исключением пунктов, рассмотрение которых было отложено.

II. ПРОБЛЕМЫ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ

A. Народонаселение, экономическое развитие и окружающая среда

9. Правительствам следует:

a) активизировать усилия по обеспечению более полного понимания лицами, ответственными за планирование и принятие решений, взаимосвязи между народонаселением, нищетой, равенством и равноправием полов, здравоохранением, образованием, окружающей средой, финансовыми и людскими ресурсами и развитием; и вновь проанализировать данные последних исследований, касающихся наличия взаимосвязи между снижением рождаемости и экономическим ростом и справедливым распределением его благ;

b) обратить внимание на взаимосвязь между макроэкономической, природоохранной и социальной политикой и поощрять такую взаимосвязь посредством расширения диалога с привлечением министерств финансов и других соответствующих министерств;

c) активизировать усилия по осуществлению законодательных и административных мер, а также по содействию просвещению общественности, уделяя особое внимание молодежи, относительно необходимости устойчивых моделей производства и потребления; содействовать рациональному использованию природных ресурсов; и предпринимать совместные усилия по предотвращению ухудшения состояния окружающей среды в своих странах;

d) увеличить инвестиции в социальный сектор, особенно в здравоохранение и образование, в качестве одной из эффективных стратегий развития;

d) бис разработать и широко применять комплексные общинные подходы к устойчивому развитию.

10. Правительствам во взаимодействии с международным сообществом следует подтвердить свою приверженность созданию благоприятной обстановки для достижения устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты с уделением особого внимания гендерным вопросам, включая поощрение открытой, справедливой, безопасной, недискриминационной и предсказуемой торговой системы; стимулирование прямых инвестиций; уменьшение бремени задолженности; и обеспечение учета социальных, экономических и экологических проблем в программах структурной перестройки.

11. Правительствам развивающихся стран и стран с переходной экономикой при содействии со стороны международного сообщества, особенно доноров, в том числе в рамках двусторонней и/или многосторонней финансовой помощи, следует обеспечить создание систем социального страхования, особенно в странах, в наибольшей степени затронутых недавним глобальным финансовым кризисом, и обеспечить их надлежащее финансирование.

12. Правительствам развивающихся стран и стран с переходной экономикой при содействии со стороны международного сообщества, особенно доноров, следует:

a) продолжать содействовать снижению показателей младенческой и детской смертности путем укрепления программ охраны здоровья младенца и ребенка, в рамках которых особое внимание уделяется дородовому уходу и питанию, в том числе грудному вскармливанию, за исключением случаев медицинских противопоказаний, всеобщей иммунизации, методам оральной регидратации, источникам чистой воды, профилактике инфекционных заболеваний, сокращению воздействия токсичных веществ и совершенствованию санитарии в домашних хозяйствах; и путем укрепления служб охраны здоровья матерей, развития

качественных служб планирования семьи, позволяющих супружеским парам принимать решения относительно времени рождения детей и интервалов между деторождениями, и принятия мер по предотвращению распространения ВИЧ/СПИДа и других передаваемых половым путем заболеваний;

а) бис расширить возможности систем здравоохранения по удовлетворению приоритетных потребностей с учетом финансового положения стран и необходимости обеспечивать целенаправленное использование ресурсов для удовлетворения нужд в области здравоохранения лиц, проживающих в условиях нищеты;

а) тер определить причины стагнации или увеличения показателей смертности взрослого населения и разработать специальную политику и программы в области здравоохранения в тех случаях, где прослеживаются те тенденции в показателях смертности, особенно среди женщин в репродуктивном возрасте и мужчин в продуктивном возрасте;

а) кватер обеспечить, чтобы программы искоренения нищеты были ориентированы прежде всего на женщин и чтобы первоочередное внимание уделялось домашним хозяйствам, возглавляемым женщинами;

а) квинкиес разработать новаторские способы оказания более эффективной помощи для поддержки семей, проживающих в условиях крайней нищеты, например предоставление микрокредитов бедным семьям и лицам;

а) сексиес осуществлять политику и программы, направленные на обеспечение такого уровня потребления, который позволяет удовлетворять основные потребности нищих и обездоленных;

12 бис. Следует принимать меры с целью активизации политики и программ, касающихся продовольствия, питания и сельского хозяйства, а также установления справедливых торговых отношений с уделением особого внимания созданию и усилению продовольственной безопасности на всех уровнях.

12 тер. Правительствам следует поощрять и защищать права коренного населения, уделяя особое внимание их культуре, ресурсам, системам ценностей, правам на землю и языкам.

В. Изменение возрастной структуры и старение населения

13. Правительствам следует:

а) бис продолжать изучать экономические и социальные последствия демографических изменений и их связь с планированием развития и потребностями лиц;

*а) с должным учетом прав, обязанностей и ответственности родителей и в соответствии с ростом возможностей молодых людей, а также при активной поддержке неправительственных организаций и частного сектора производить инвестиции в разработку и осуществление национальных, региональных и местных планов по удовлетворению потребностей молодежи, особенно молодых женщин. Такие планы должны включать образование, создание возможностей для получения дохода, профессионально-техническое образование и услуги в области здравоохранения, включая охрану полового и репродуктивного здоровья. Молодежь должна в полной мере участвовать в разработке, оценке и осуществлении этих планов. Особое внимание следует уделять укреплению диалога между поколениями посредством улучшения коммуникации и взаимной поддержки;

* Рассмотрение отложено.

б) поддерживать исследования и разрабатывать всеобъемлющие стратегии на национальном, региональном и местном уровнях по решению, где то необходимо, проблем старения населения. Вкладывать больше ресурсов в проведение исследований с учетом гендерных аспектов, а также в профессиональную подготовку и создание потенциала в рамках социальной политики и медицинского обслуживания пожилых людей, особенно малоимущих пожилых людей, уделяя особое внимание экономической и социальной безопасности пожилых людей, в частности пожилых женщин; менее дорогостоящим, более доступным и надлежащим услугам в области здравоохранения; правам человека и достоинству пожилых людей и продуктивной и полезной роли, которую они могут играть в обществе; системам поддержки, предназначенным для расширения возможностей семей и общин в плане ухода за пожилыми членами семьи; возможностям пожилых людей в плане ухода за членами семьи и членами общин, страдающими от ВИЧ/СПИДа; и обеспечению равенства поколений с целью поддержания и укрепления целостности общества.

14. Правительствам и гражданскому обществу, в том числе неправительственным организациям и частному сектору, следует создавать возможности и устранять препятствия для пожилых мужчин и женщин по дальнейшему использованию их опыта в их семьях, труде и на общинных работах в целях укрепления солидарности поколений и повышения благосостояния общества. Это потребует образования в течение всей жизни и возможностей для переподготовки.

15. Системе Организации Об единенных Наций следует, при наличии дополнительных ресурсов, собирать информацию о позитивном опыте осуществления политики и программ, связанных со старением мужчин и женщин, и распространять информацию и рекомендации о такой практике. Странам следует предоставить возможность – посредством адекватной профессиональной подготовки и создания потенциала – для разработки своей собственной политики с учетом их культуры, традиций и социально-экономических условий.

С. Международная миграция

16. Правительствам как стран происхождения, так и принимающих стран, в том числе посредством международного сотрудничества, настоятельно предлагается:

а) активизировать усилия по защите прав человека и достоинства мигрантов независимо от их правового статуса; предоставлять эффективную защиту мигрантам; обеспечивать предоставление базовых услуг в области здравоохранения и в социальной сфере, включая охрану полового и репродуктивного здоровья и услуги в области планирования семьи; содействовать обединению семей зарегистрированных мигрантов; контролировать нарушения прав человека мигрантов; обеспечивать эффективное применение законов, касающихся защиты прав человека; и обеспечивать социальную и экономическую интеграцию зарегистрированных мигрантов, особенно тех из них, кто приобрел право на долгосрочное жительство в принимающей стране, а также их равенство перед законом. Неправительственным организациям следует играть важную роль в удовлетворении потребностей мигрантов;

б) предотвращать незаконную торговлю мигрантами, в частности женщинами и детьми, подвергающимися принудительной трудовой, сексуальной или коммерческой эксплуатации; разработать четкую систему наказаний за такую незаконную торговлю и контрабанду мигрантов, подкрепляемую эффективными административными процедурами и законами, обеспечивающими наказание лиц, виновных в совершении таких преступлений; и как можно скорее завершить работу над протоколами по борьбе с незаконной торговлей и контрабандой мигрантов, разрабатываемых в настоящее время в рамках Комиссии по предотвращению преступности и уголовному правосудию Организации Об единенных Наций;

в) поддержать и обеспечить эффективную последующую деятельность в связи с двусторонними и многосторонними инициативами, включая региональные и субрегиональные консультационные процессы, где то необходимо, по разработке национальной политики и совместных стратегий для максимально выгодного использования возможностей и регулирования вопросов, связанных с международной миграцией;

с) бис проводить кампании информирования общественности по вопросам миграции в странах происхождения и принимающих странах для борьбы с расистскими и человеконенавистническими взглядами в принимающих странах и для обеспечения того, чтобы потенциальные мигранты в полной мере осознавали последствия принимаемых ими решений о переезде в другие страны;

d) рассмотреть вопрос о ратификации/присоединении к Международной конвенции о защите прав всех рабочих-мигрантов и членов их семей, если они еще не сделали того;

16 бис. Международному сообществу следует оказывать помощь и поддержку программам в развивающихся странах, принимающих большинство беженцев и перемещенных лиц. Помощь следует также оказывать программам в странах, не располагающих возможностями регулировать крупные потоки мигрантов и перемещенных лиц.

16 тер. Всем государствам предлагается присоединиться к Конвенции Организации Об единенных Наций 1951 года и Протоколу 1967 года, касающихся статуса беженцев, и ввести в действие эффективные процедуры убежища.

17. Правительствам при содействии международного сообщества следует активизировать свои усилия по совершенствованию сбора и анализа данных, включая анализ с учетом гендерных аспектов, в области международной миграции и в том контексте содействовать осуществлению рекомендаций Организации Об единенных Наций

по статистике международной миграции; содействовать проведению исследований, направленных на определение причин международной миграции и перемещения населения и того позитивного значения, которое миграция имеет для стран происхождения и принимающих стран; и улучшить понимание взаимосвязей между соответствующими факторами, влияющими на международную миграцию.

17 бис. Международному сообществу следует предоставлять адекватную поддержку эффективным программам по устранению причин, приводящих к появлению беженцев и перемещенных лиц.

*17 тер. При планировании и осуществлении мероприятий по оказанию помощи беженцам особое внимание должно уделяться конкретным потребностям женщин и детей из числа беженцев. Беженцам следует предоставлять доступ к адекватному жилью, образованию, здравоохранению, включая услуги в области планирования семьи, и к другим необходимым социальным услугам.

D. Внутренняя миграция, распределение населения
и городские агломерации

18. Правительствам следует провести исследования с целью углубления понимания факторов, тенденций и характеристик внутренней миграции и географического распределения населения для создания основы для разработки эффективной политики в области распределения населения.

19. Правительствам следует совершенствовать систему управления и обеспечения услугами растущих городских агломераций и ввести в действие необходимые законодательные и административные инструменты и предоставить адекватные финансовые ресурсы для удовлетворения потребностей всех граждан, особенно городской бедноты, внутренних мигрантов, пожилых лиц и инвалидов.

20. Правительствам следует решительно подтвердить содержащийся в Программе действий призыв к тому, чтобы политика в области распределения населения соответствовала таким международным документам, как Женевская конвенция о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года, в том числе статье 49 той конвенции.

21. Правительствам следует решительно подтвердить содержащийся в Программе действий призыв к странам рассмотреть причины внутреннего перемещения населения, включая ухудшение состояния окружающей среды, стихийные бедствия, вооруженные конфликты и принудительные переселения, и создать необходимые механизмы для защиты перемещенных лиц и оказания им помощи, в том числе, по мере возможности, выплаты компенсации за ущерб, особенно тем лицам, которые не могут быстро вернуться к своему обычному месту проживания, и, где то необходимо, содействие их возвращению и реинтеграции с уделением особого внимания потребностям женщин и детей.

* Рассмотрение отложено.

Е. Народонаселение, развитие и образование

22. Правительствам и гражданскому обществу при содействии международного сообщества следует как можно скорее, и в любом случае до 2015 года, выполнить поставленную на Конференции задачу достижения всеобщего доступа к начальному образованию; ликвидировать разрыв между полами в начальном и среднем образовании к 2005 году; и стремиться обеспечить к 2010 году по крайней мере 90-процентный охват детей обоих полов начальным школьным образованием по сравнению с расчетным показателем в 85 процентов к 2000 году. Следует приложить особые усилия по увеличению показателя завершения девочками начального и среднего школьного образования. Необходимо проводить среди родителей просветительскую работу по вопросу о значении образования детей, особенно девочек, с тем чтобы девочки могли в полной мере реализовать свои возможности.

23. Правительствам, особенно правительствам развивающихся стран, при содействии международного сообщества следует:

а) расширить политику и программы образования молодежи и взрослых и обучения в течение всей жизни с учетом культурных и гендерных аспектов, уделяя особое внимание потребностям мигрантов, коренного населения и инвалидов;

*а) бис. включить в школьную программу половое образование для обеспечения дальнейшего выполнения Программы действий с точки зрения поощрения ответственного полового поведения и защиты подростков от ранней беременности, небезопасных аборт и передаваемых половым путем заболеваний, включая ВИЧ/СПИД;

б) снизить коэффициент неграмотности среди мужчин и женщин, добившись по крайней мере двукратного его снижения среди женщин и девочек к 2005 году по сравнению с показателем 1990 года;

с) содействовать достижению функциональной грамотности взрослых, а также детей в тех местах, где по-прежнему отсутствует школьное образование;

д) продолжать уделять первоочередное внимание при составлении бюджетов развития инвестициям в образование и профессиональную подготовку;

д) бис предоставлять адекватно оборудованные объекты за счет ремонта существующих школ и строительства новых.

24. В Программе действий признается, что более широкое знание, понимание и поддержка со стороны общественности на всех уровнях, начиная от отдельных лиц и кончая международным уровнем, имеют жизненно важное значение для достижения целей и задач Программы действий. С той целью обеспечение доступа к современной коммуникационной технологии и ее использование, включая спутниковую связь и другие способы передачи информации, должно быть предметом анализа, и следует принять соответствующие меры для преодоления барьеров на пути к образованию в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах, при содействии международного сообщества.

Ф. Системы данных, включая показатели

25. Правительствам во взаимодействии с исследовательскими учреждениями и неправительственными организациями, а также при содействии международного сообщества, в том числе доноров, следует укреплять

* Рассмотрение отложено.

национальные информационные системы для своевременной подготовки надежных статистических данных по широкому кругу демографических и кологических показателей и показателей в области развития. Эти показатели должны включать, в частности, показатели нищеты на общинном уровне, доступ женщин к социально- кономическим ресурсам, показатели зачисления в школы мальчиков и девочек и завершения ими школьного образования; доступ к услугам по охране полового и репродуктивного здоровья с разбивкой по подгруппам населения, включая коренные народы; и данные об учете гендерных факторов в службах охраны полового и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. Кроме того, в консультации с коренными народами правительствам следует создать и укрепить национальные статистические службы и механизмы сбора данных о состоянии здоровья коренных народов, включая половое и репродуктивное здоровье и определяющие их факторы. Все системы данных должны обеспечивать наличие данных с разбивкой по возрасту и полу, что имеет крайне важное значение для претворения политики в стратегии, учитывающие поло-возрастные вопросы, и для разработки соответствующих поло-возрастных показателей для целей контроля за достигнутым прогрессом. Правительствам также следует собирать и распространять необходимые количественные и качественные показатели для оценки состояния репродуктивного здоровья мужчин и женщин, в том числе в городских районах, и для разработки, осуществления, контроля и оценки программ действий. Особое внимание должно уделяться показателям материнской смертности и заболеваемости, поскольку имеющаяся информация является неадекватной. Данные о здравоохранении и охране репродуктивного здоровья необходимо разбивать по уровням дохода и нищеты для определения конкретных проблем и потребностей в области здравоохранения лиц, живущих в условиях нищеты, и создания основы для целенаправленного использования ресурсов и субсидий в интересах тех, кому они больше всего нужны.

26. Систему Организации Об единенных Наций и доноров следует конкретно призвать укреплять потенциал развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, и стран с переходной кономикой по проведению регулярных переписей и обследований для совершенствования систем регистрации актов гражданского состояния и разработать нетрадиционные и ффективные с точки зрения затрат меры по удовлетворению потребностей в данных, особенно для регулярного контроля за реализацией целей Конференции, включая повышение качества данных о материнской смертности.

III. РАВНОПРАВИЕ И РАВЕНСТВО МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И РАСШИРЕНИЕ ПРАВ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ ЖЕНЩИН

A. Поощрение и защита прав человека женщин

*27. Правительства должны обеспечить уважение и защиту прав человека женщин и девочек, включая кономические, социальные и репродуктивные права с учетом определений, содержащихся в пунктах 7.2 и 7.3 Программы действий, путем разработки и ффективной реализации политики и законов, учитывающих гендерные факторы. Всем правительствам предлагается подписать, ратифицировать и осуществлять Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и способствовать принятию Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей Факультативного протокола, а заинтересованным странам предлагается добиться снятия всех имеющихся оговорок, противоречащих предмету и цели Конвенции. В целях обеспечения равноправия мужчин и женщин на систематической и всеоб емлющей основе следует поощрять увязывание в оперативной работе целей Программы действий с целями других международных конференций.

28. В соответствии с пунктами 1.15, 7.3 и 8.25 Программы действий правительствам следует продолжать обеспечивать учет репродуктивных прав при осуществлении политики в области народонаселения и развития. Правительствам следует принять решительные меры, направленные на поощрение прав человека женщин.

* Рассмотрение отложено.

Правительствам предлагается укреплять, при необходимости, основанный на охране репродуктивного и полового здоровья, а также на уважении репродуктивных прав подход к политике и программам в области народонаселения и развития. Соответствующим органам Организации Об единенных Наций следует учитывать в своей работе над показателями в области поощрения и защиты прав человека женщин вопросы, связанные с половым и репродуктивным здоровьем. Правительствам следует обеспечивать защиту и поощрение прав подростков, в том числе замужних девочек-подростков, на образование, информацию и обслуживание в области репродуктивного здоровья. Странам следует создать механизмы консультаций между всеми соответствующими группами, включая женские организации. В том контексте правительствам настоятельно предлагается включать просвещение по вопросам прав человека в программы формального и неформального образования.

29. Правительствам, гражданскому обществу и системе Организации Об единенных Наций следует вести пропаганду прав человека женщин и девочек. При представлении докладов договорным органам по правам человека правительствам предлагается, при необходимости, консультироваться с гражданским обществом по вопросам представления таких докладов и шире информировать о них гражданское общество для обеспечения как можно более широкой представленности мнений в области прав человека, включая репродуктивные права.

30. Правительствам следует поощрять и защищать права человека девочек и молодых женщин, которые включают экономические и социальные права, а также свободу от принуждения, дискриминации и насилия, включая вредную практику и сексуальную эксплуатацию. Правительствам следует провести обзор всех законодательных актов и изменить и отменить те из них, которые допускают дискриминацию в отношении девочек и молодых женщин.

В. Расширение прав и возможностей женщин

31. Правительствам следует создать механизмы содействия скорейшему достижению равного участия и равноправного представительства женщин на всех уровнях политического процесса и общественной жизни в каждой общине и обществе и создания для женщин возможностей заявлять о своих устремлениях и потребностях, а также обеспечения полного и равноправного участия женщин в процессах принятия решений во всех сферах жизни. Правительствам и гражданскому обществу следует принять меры для искоренения таких традиций и практики, которые порождают дискриминацию девочек и женщин и ставят их в подчиненное положение, а также закрепляют их неравноправное положение.

32. Правительствам следует принять меры по поощрению реализации девочками и женщинами своего потенциала через образование, развитие навыков и искоренение неграмотности среди всех девочек и женщин без каких бы то ни было различий с уделением первостепенного внимания искоренению нищеты и укреплению здоровья. Правительствам во взаимодействии с гражданским обществом следует принять необходимые меры по обеспечению всеобщего доступа на основе равенства мужчин и женщин к надлежащему, доступному и качественному здравоохранению для женщин в течение всей их жизни.

33. Правительствам следует принять все возможные меры для ликвидации всех различий между мужчинами и женщинами и неравноправного положения женщин в том, что касается добывания женщинами средств к существованию и их положения на рынке труда, путем создания занятости с гарантированным доходом, что, как показал опыт, способствует расширению прав и возможностей женщин и укреплению их репродуктивного здоровья. Необходимо обеспечить принятие и соблюдение законов, гарантирующих равную оплату за равный труд.

С. Учет гендерной тематики в программах и политике

34. Гендерная тематика должна учитываться во всех процессах разработки и осуществления политики и предоставления услуг, особенно в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, включая планирование семьи. В той связи для поощрения учета гендерной тематики следует расширить

институциональный потенциал и опыт сотрудников правительств, гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, и системы Организации Об единенных Наций. Этого следует добиваться путем обмена информацией о рычагах, методологиях и накопленном опыте, что должно способствовать развитию и укреплению их потенциала и институционализации эффективных стратегий гендерного анализа и учета гендерной тематики. Такая деятельность включает разработку и обеспечение наличия данных с разбивкой по признаку пола и соответствующих показателей для наблюдения за прогрессом, достигнутым на национальном уровне.

35. Следует пристально следить за дифференцированным воздействием глобализации экономики и приватизации основных социальных услуг, в частности в области репродуктивного здоровья, на положение женщин и мужчин. Необходимо разработать специальные программы и институциональные механизмы, обеспечивающие уделение повышенного внимания здоровью и благосостоянию девочек, пожилых женщин и других уязвимых групп и их охрану. Предоставление услуг по удовлетворению потребностей мужчин в области репродуктивного и сексуального здоровья не должно происходить в ущерб предоставлению услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья женщинам.

36. Правительствам следует уделять первоочередное внимание разработке программ и политики, способствующих укреплению норм и отношения абсолютной нетерпимости к пагубным и дискриминационным воззрениям, включая предпочтение, отдаваемое сыновьям, которые могут приводить к возникновению на практике пагубных и не типичных явлений, таких, как предродовой выбор пола, дискриминация и насилие в отношении девочек, а также ко всем формам насилия в отношении женщин, включая калечащие операции на женских гениталиях, изнасилование, инцест, торговлю женщинами, сексуальное насилие и эксплуатацию. Это подразумевает разработку комплексного подхода, который предусматривал бы необходимость осуществления широкомасштабных социальных, культурных и экономических преобразований в дополнение к правовым реформам. Следует обеспечивать защиту и расширение доступа девочек к здравоохранению, питанию, образованию и жизненным возможностям. Следует повышать и поддерживать роль членов семьи, особенно родителей и других законных опекунов, в укреплении самосознания, чувства собственного достоинства и статуса девочек и в защите их здоровья и благосостояния.

D. Борьба за равноправие и равенство женщин и мужчин

37. Правительства, парламентарии, общинные и религиозные лидеры, члены семьи, представители средств массовой информации, работники сферы образования и другие соответствующие группы должны активно поощрять равноправие и равенство между женщинами и мужчинами. Этим группам следует разрабатывать и укреплять свои стратегии изменения негативного и дискриминационного характера отношения к женщинам и девочкам и существующей практики. Все руководители на самом высоком политическом и директивном уровнях должны во всеулышание заявить о своей поддержке борьбы за равноправие и равенство женщин и мужчин, включая расширение прав и возможностей женщин и защиту девочек и молодых женщин.

38. Все руководители на всех уровнях, а также родители и работники сферы образования должны пропагандировать такой положительный образ мужчины, который способствовал бы воспитанию мальчиков в духе равенства полов и служил бы мужчинам ориентиром в деле защиты, укрепления и уважения сексуального и репродуктивного здоровья женщин и признания достоинства, присущего всем людям. Мужчины должны ответственно подходить к своему собственному репродуктивному и сексуальному поведению и здоровью. Необходимо проводить исследования, посвященные вопросам сексуальности мужчин, мужественности и репродуктивного поведения мужчин.

38 бис. Правительства, доноры и система Организации Об единенных Наций должны поощрять и поддерживать расширение и укрепление низовых и общинных организаций женщин и групп, выступающих в защиту их интересов.

IV. РЕПРОДУКТИВНЫЕ ПРАВА И РЕПРОДУКТИВНОЕ ЗДОРОВЬЕ

[Новый пункт] При подготовке данного раздела особенно полно учитывались принципы Программы действий.

A. Репродуктивное здоровье, включая планирование семьи
и сексуальное здоровье

39. Правительствам в сотрудничестве с гражданским обществом, в том числе неправительственными организациями, донорами и системой Организации Об единенных Наций, следует:

а) уделять первоочередное внимание репродуктивному и сексуальному здоровью в более широком контексте реформы сектора здравоохранения, включая укрепление систем первичного медико-санитарного обслуживания, которая отвечала бы интересам, в частности лиц, живущих в нищете;

а) бис обеспечивать, чтобы политика, стратегические планы и все компоненты деятельности по оказанию услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья строились на основе уважения всех прав человека, включая право на развитие, и чтобы такие услуги обеспечивали удовлетворение потребностей в области здравоохранения на протяжении всей жизни человека, включая потребности подростков, бороться со всеми проявлениями неравенства и неравноправия, обусловленными нищетой, признаком пола или другими факторами, и обеспечивать равноправный доступ к информации и услугам;

б) привлекать все заинтересованные сектора, включая неправительственные организации, особенно женские и молодежные организации и профессиональные ассоциации, в рамках существующих процессов к участию в разработке, осуществлении, обеспечении качества, контроле и оценке политики и программ, с тем чтобы информация и услуги в области сексуального и репродуктивного здоровья отвечали потребностям людей и обеспечивали уважение их прав человека, в том числе их права на доступ к качественным услугам;

б) бис разработать всеобъемлющие и доступные услуги и программы в области здравоохранения, в том числе охраны сексуального и репродуктивного здоровья, для коренного населения при его полном участии, которые отвечали бы нуждам коренных народов и обеспечивали бы учет их прав;

с) увеличивать инвестиции в повышение качества и доступности услуг в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, включая установление четких стандартов обслуживания и контроль за их соблюдением; обеспечение компетентности поставщиков услуг, особенно уровень технических и коммуникационных навыков; обеспечение возможности свободного, добровольного и сознательного выбора, уважительного обращения, неприкосновенности частной жизни, конфиденциальности и удобства для клиентов; создание полностью функционирующих систем материально-технического обеспечения, в том числе эффективной закупки необходимых ресурсов; и обеспечение эффективности механизмов направления к врачам-специалистам во всех службах и на всех уровнях медицинского обслуживания с учетом того, что услуги предоставляются при должном учете прав человека и в соответствии с этическими и профессиональными нормами;

д) обеспечивать, чтобы в рамках программ охраны сексуального и репродуктивного здоровья предусматривалась организованная без какого бы то ни было принуждения профессиональная подготовка работников сферы здравоохранения на всех уровнях до начала их работы и в процессе работы, а также контроль за их деятельностью, с тем чтобы гарантировать соблюдение ими высоких технических требований, в том числе в области гигиены; уважение прав человека обслуживаемых ими людей; надлежащий уровень знаний и подготовки для обслуживания клиентов, которые стали жертвой пагубной практики, например калечащих операций на женских гениталиях и сексуального насилия; и способность представлять точную информацию о профилактике и симптомах заболеваний половых путей, а также о личной гигиене и других причинах инфекций половых путей в целях сведения к минимуму отрицательных физических последствий,

таких, как воспаление тазовых органов, бесплодие и внематочная беременность, а также психологических последствий;

е) способствовать более глубокому осознанию мужчинами своей роли и ответственности в вопросах уважения прав человека женщин, охраны здоровья женщин, в том числе содействия получению их партнерами доступа к услугам по охране сексуального и репродуктивного здоровья; предупреждения нежелательной беременности; снижения уровня материнской смертности и заболеваемости; сокращения масштабов распространения заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа; совместного выполнения домашних обязанностей и обязанностей по уходу за детьми; и поддержки усилий, направленных на ликвидацию пагубной практики, например, калечащих операций на женских гениталиях, и сексуального и другого насилия по признаку пола, с тем чтобы обеспечить свободу девочек и женщин от принуждения и насилия;

ё) улучшать обслуживание на базе общин, социальный маркетинг и новые отношения партнерства с частным сектором, добиваясь в то же время соблюдения норм безопасности и технических и других соответствующих стандартов; и в надлежащих случаях предоставлять субсидии за счет государственных ресурсов и средств доноров в целях обеспечения предложения таких услуг и доступа к этим услугам тем лицам, которые в противном случае не имели бы такого доступа.

40. Правительствам при содействии международного сообщества следует разработать и использовать показатели, позволяющие оценить наличие и возможность выбора методов планирования семьи и предупреждения беременности, а также показатели, позволяющие оценить тенденции в изменении уровней материнской смертности и заболеваемости и распространенности ВИЧ/СПИДа, и использовать их для контроля за прогрессом в достижении поставленной на Конференции цели обеспечения всеобщего доступа к услугам в области охраны репродуктивного здоровья. Правительствам следует стремиться к тому, чтобы к 2015 году все учреждения, занимающиеся оказанием первичных медико-санитарных услуг и услуг в области планирования семьи, могли непосредственно или путем направления к врачам-специалистам предлагать на выбор возможно более широкий круг методов безопасного и эффективного планирования семьи и предупреждения беременности; обеспечивать первичную акушерскую помощь; осуществлять профилактику и лечение инфекций половых путей, в том числе заболеваний, передаваемых половым путем, и обеспечивать возможность пользоваться предохранительными профилактическими методами (как, например, мужскими и женскими презервативами и, по возможности, бактерицидными средствами) для предотвращения инфекции. К 2005 году такой ассортимент услуг должны предоставлять 60 процентов вышеуказанных учреждений, а к 2010 году подобные услуги должны предоставляться 80 процентами учреждений.

41. Системе Организации Об единенных Наций и донорам следует поддерживать деятельность правительств по укреплению национального потенциала в области планирования, регулирования, осуществления, контроля и оценки услуг в области охраны репродуктивного и сексуального здоровья, в том числе по оказанию всем беженцам и всем другим лицам, оказавшимся в чрезвычайной гуманитарной ситуации, особенно женщинам и подросткам, соответствующей медицинской помощи, включая услуги и информацию в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья, и обеспечению их более надежной защиты от сексуального насилия и насилия по признаку пола. Они должны также обеспечивать, чтобы все работники здравоохранения, привлекаемые к оказанию помощи и работе в чрезвычайных ситуациях, проходили базовую профессиональную подготовку по вопросам предоставления информации и услуг в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья.

**41 bis. Необходимо обеспечить активизацию усилий системы Организации Об единенных Наций по согласованию ключевых показателей в области сексуального и репродуктивного здоровья. Всемирной

** Текст предложен, но еще не обсужден.

организации здравоохранения (ВОЗ) предлагается в координации с другими организациями в области здравоохранения, в первую очередь с Детским фондом Организации Об единенных Наций (ЮНИСЕФ), Фондом Организации Об единенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и Об единенной и совместно организованной программой Организации Об единенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНАИДС), играть ведущую роль в этих вопросах. Важное место должны занимать показатели материнской смертности и заболеваемости, которые обеспечивали бы возможность эффективно следить за тем, чтобы при оказании общих услуг в области здравоохранения вопросам охраны репродуктивного здоровья уделялось первоочередное внимание.

В. Обеспечение добровольного пользования качественными услугами в области планирования семьи

42. В соответствии с Программой действий правительствам следует принять эффективные меры по обеспечению соблюдения основного права всех супружеских пар и отдельных лиц свободно и ответственно принимать решение относительно количества своих детей, интервалов между деторождениями и времени их рождения и получать информацию, образование и средства, позволяющие выполнить то решение.

43. Система Организации Об единенных Наций и доноры должны по просьбе правительств оказывать им помощь в:

*а) выделении достаточного объема ресурсов для удовлетворения растущих потребностей в доступе к информации, консультациям, услугам и последующей деятельности в том, что касается всего комплекса безопасных и эффективных методов планирования семьи и предупреждения беременности, включая новые и недостаточно широко используемые методы;

б) предоставлении качественной консультативной помощи и обеспечении соблюдения этических, профессиональных и технических норм обслуживания, а также добровольного, свободного и сознательного выбора в условиях уважения неприкосновенности частной жизни, конфиденциальности и достоинства личности;

с) укреплении управленческого потенциала программ, включая системы материально-технического снабжения, с тем чтобы повысить безопасность, дешевизну, удобства и доступность услуг, предоставляемых клиентам, и обеспечить доступность и непрерывную поставку безопасных и эффективных противозачаточных средств и других средств для охраны сексуального и репродуктивного здоровья, а также – в соответствующих случаях – сырьевых ресурсов, необходимых для их производства;

д) надлежащем укреплении сетей социальной защиты с использованием для того ресурсов и средств и – в контексте первичного медико-санитарного обслуживания – обеспечении наличия и доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья, в том числе в области планирования семьи, особенно для людей, больше всего страдающих от нищеты, неблагоприятных последствий политики структурной перестройки и финансовых кризисов или по другим причинам не имеющих возможности доступа к этим услугам.

43 бис. В тех странах, где существует разрыв между уровнем использования противозачаточных средств и долей лиц, выражающих желание установить интервалы между деторождениями или ограничить размеры своей семьи, следует попытаться сократить тот разрыв к 2005 году по крайней мере на 50 процентов, к 2010 году на 75 процентов и к 2050 году на 100 процентов. В попытке достичь этих показателей правительства, могут на законных основаниях намечать демографические цели в рамках своих стратегий

* Рассмотрение отложено.

развития, однако не должны навязывать эти цели учреждениям, предоставляющим услуги в области планирования семьи, в форме установления целевых показателей или квот в отношении их клиентов.

44. Правительствам настоятельно предлагается при более активном участии системы Организации Объединенных Наций, гражданского общества, доноров и частного сектора продолжать научные исследования и разрабатывать новые, безопасные, недорогостоящие и эффективные методы планирования семьи и предотвращения беременности как для мужчин, так и для женщин, включая методы женской контрацепции, обеспечивающие как защиту от заболеваний, передаваемых половым путем, включая ВИЧ/СПИД, так и предупреждение нежелательной беременности. Все участники этой деятельности должны соблюдать международно признанные этические и технические стандарты и нормы безопасности при проведении всех исследований и разработок, а также, при необходимости, существующие нормы в производственных процессах, в вопросах контроля качества и разработки, производства и распределения продукции.

44 бис. Международному сообществу и частному сектору следует также принять необходимые меры, в частности в области передачи технологии, в соответствующих случаях, с тем чтобы страны, в том числе развивающиеся страны, могли производить, хранить и распространять безопасные и эффективные противозачаточные средства и другие средства, имеющие важное значение для предоставления услуг в области охраны репродуктивного здоровья, в целях повышения самообеспеченности этих стран.

44 тер. ЮНФПА настоятельно предлагается активнее играть в рамках системы Организации Объединенных Наций ведущую роль в оказании странам помощи в принятии стратегических мер, необходимых для обеспечения доступности услуг в области охраны репродуктивного здоровья и возможности выбора среди различных средств в области охраны репродуктивного здоровья, включая противозачаточные средства.

С. Снижение уровней материнской смертности и заболеваемости

45. Правительствам, опирающимся на все более широкое участие системы Организации Объединенных Наций, гражданского общества, в том числе неправительственных организаций, доноров и международного сообщества, следует:

а) признать связь между высоким уровнем материнской смертности и нищетой и считать задачу снижения уровней материнской смертности и заболеваемости одной из первоочередных задач в области здравоохранения и проблем в области репродуктивных прав;

б) обеспечить, чтобы снижение уровней материнской заболеваемости и смертности было одной из приоритетных задач сектора здравоохранения и чтобы женщины имели беспрепятственный доступ к первичной акушерской помощи, технически оснащенным и надлежащим образом укомплектованным учреждениям по охране здоровья матери, профессиональным услугам при родах, чрезвычайной акушерской помощи, эффективной системе направления к врачам-специалистам и переводу при необходимости в более специализированные медицинские учреждения, послеродовому уходу и средствам планирования семьи. В рамках реформы сектора здравоохранения деятельность по сокращению материнской смертности и заболеваемости должна занимать видное место, причем результаты этой деятельности должны использоваться в качестве показателя успешного проведения такой реформы;

в) поощрять просвещение в вопросах здравоохранения в целях повышения информированности об опасностях, связанных с беременностью, схватками и родами, и содействовать более глубокому пониманию соответствующей роли и ответственности членов семьи, в том числе мужчин, а также гражданского общества и правительств в деле поощрения и охраны здоровья матерей;

d) принимать надлежащие меры в целях улучшения с раннего младенческого возраста положения в области питания, здоровья и образования девочек и молодых женщин, с тем чтобы им в зрелости было легче принимать сознательные решения в вопросах деторождения и получать доступ к информации и услугам в области здравоохранения;

d) бис осуществлять программы борьбы с отрицательным воздействием ухудшения качества окружающей среды в некоторых регионах на высокие показатели материнской смертности и заболеваемости;

*e) признать в качестве серьезной медицинской проблемы последствия аборт, проводимых в небезопасных условиях, для здоровья и решать ту проблему путем сокращения числа нежелательных беременностей посредством предоставления консультативных услуг, информации и услуг в области планирования семьи, принимая меры, которые позволили бы медицинским учреждениям бороться с осложнениями от абортов, проводимых в небезопасных условиях, а также выполняя рекомендации, содержащиеся в пункте 8.25 Программы действий. Решения о каких-либо мерах или изменениях в отношении абортов в системе здравоохранения могут приниматься лишь на национальном или местном уровне в соответствии с национальным законодательным процессом. В тех странах, где аборты не запрещены законом, они должны проводиться в безопасных условиях. Ни в коем случае аборты не должны пропагандироваться в качестве одного из методов планирования семьи.

46. Для контролирования прогресса в направлении достижения поставленных на Конференции целей снижения уровня материнской смертности страны должны использовать в качестве одного из базовых показателей процентную долю родов, принимаемых квалифицированным медицинским персоналом. Там, где коэффициент материнской смертности весьма высок, к 2005 году по крайней мере 40 процентов всех родов должны приниматься квалифицированным медицинским персоналом; к 2010 году тот показатель должен составлять по крайней мере 50 процентов всех родов, а к 2015 году – по крайней мере 60 процентов. Всем странам следует продолжать предпринимать усилия для того, чтобы по миру в целом к 2005 году 80 процентов всех родов, к 2010 году 85 процентов всех родов, а к 2015 году 90 процентов всех родов принимались квалифицированным медицинским персоналом.

46 бис. Следует рассчитать величину потерь, которые несет общество в связи с материнской смертностью, с тем чтобы использовать эти данные в качестве основы для анализа экономической эффективности мероприятий, направленных на снижение уровня материнской смертности. Эта деятельность должна осуществляться на базе сотрудничества между правительствами, учреждениями системы Организации Об единенных Наций и банками развития, а также научными кругами.

**46 тер. ВОЗ настоятельно предлагается взять на себя в рамках системы Организации Об единенных Наций ведущую роль в оказании странам помощи в установлении стандартного уровня медицинского обслуживания, на который должны рассчитывать женщины, и о разделении функций, которые должны выполнять медицинские учреждения для содействия должной ориентации процесса развития систем здравоохранения, позволяющего уменьшить опасности, связанные с беременностью. В то же время учреждения системы Организации Об единенных Наций, включая ЮНФПА и ЮНИСЕФ, и многосторонние банки развития, такие, как Всемирный банк, должны активизировать свою деятельность в деле поощрения, поддержания и пропаганды действий по улучшению здоровья матерей и в направлении средств на проведение мероприятий в той области.

D. Предупреждение и лечение заболеваний, передаваемых половым

* Рассмотрение отложено.

** Текст предложен, но еще не обсужден.

путем, включая вирус иммунодефицита человека/синдром
приобретенного иммунодефицита

47. Правительствам на самом высоком политическом уровне следует принять срочные меры для организации просвещения и оказания услуг в целях предупреждения распространения всех форм заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ, а также при содействии, в надлежащих случаях, ЮНАИДС разработать и осуществлять национальную политику и планы действий в области ВИЧ/СПИДа, обеспечивать и поощрять уважение прав человека и достоинства людей, живущих с ВИЧ/СПИДом; улучшать обслуживание людей, живущих с ВИЧ/СПИДом, и оказывать им помощь, включая предоставление вспомогательных услуг по уходу на дому, и принимать меры по смягчению последствий пандемии СПИДа путем мобилизации всех секторов и групп общества на борьбу с социальными и экономическими факторами, усиливающими опасность ВИЧ и восприимчивость к нему. Правительствам следует принимать нормативные акты и меры для обеспечения недискриминационного отношения к людям, живущим с ВИЧ/СПИДом, и уязвимым группам населения, включая женщин и молодежь, с тем чтобы их не лишали информации, необходимой для предотвращения дальнейшей передачи, и чтобы они могли иметь доступ к услугам по лечению и уходу, не опасаясь при этом клеймения позором, дискриминации или насилия.

48. Правительствам следует обеспечить, чтобы профилактика заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа и связанные с этим услуги стали неотъемлемой частью программ охраны репродуктивного и сексуального здоровья на уровне первичного медико-санитарного обслуживания. В рамках программ и услуг в области профилактики и просвещения должное внимание должно уделяться гендерным, возрастным и иным отличиям с точки зрения восприимчивости к ВИЧ-инфекции. Правительствам следует разрабатывать руководящие принципы для лечения ВИЧ и ухода за ВИЧ-инфицированными лицами с упором на равноправный доступ, а также для широкого предоставления и обеспечения доступности услуг по добровольной проверке на ВИЧ и консультативному обслуживанию, а также обеспечивать широкое предложение и доступность женских и мужских презервативов, в том числе с помощью социального маркетинга. В ходе пропагандистских и информационно-просветительских кампаний, разрабатываемых с участием общин и проводимых при содействии самых высоких правительственных кругов, следует пропагандировать сознательное, ответственное и более безопасное сексуальное поведение и практику, взаимное уважение и равенство мужчин и женщин в половых отношениях. Особое внимание необходимо уделять предотвращению сексуальной эксплуатации молодых женщин и детей. С учетом повышенной восприимчивости лиц, инфицированных обычными и поддающимися лечению венерическими заболеваниями, к ВИЧ/СПИДу и распространенности таких заболеваний среди молодежи первоочередное внимание должно уделяться профилактике, обнаружению, диагностике и лечению таких инфекций. Правительства должны немедленно приступить на основе всестороннего сотрудничества с молодежью, родителями, семьями, работниками сферы образования и здравоохранения к подготовке предназначенных специально для молодежи проектов в области просвещения по вопросам ВИЧ и лечения от него, причем особое внимание должно уделяться разработке программ обучения силами сверстников.

49. Хотя одним из наиболее важных методов вмешательства в целях уменьшения ВИЧ-инфекций среди младенцев является профилактика инфекции среди подростков и женщин, правительствам следует также по возможности расширять масштабы учебно-просветительских и лечебных проектов, направленных на предупреждение передачи ВИЧ от матери к ребенку. Следует по возможности обеспечивать женщин, живущих с ВИЧ/СПИДом, лекарствами, препятствующими последующему заражению в ходе беременности и после родов в рамках их обычного лечения от ВИЧ/СПИДа, а также организовывать консультирование матерей, живущих с ВИЧ/СПИДом, по вопросам кормления детей, с тем чтобы они могли свободно принимать сознательные решения.

50. Правительствам при содействии ЮНАИДС и доноров следует обеспечить, чтобы к 2005 году по меньшей мере 90 процентов, а к 2010 году по меньшей мере 95 процентов молодых мужчин и женщин в возрасте от 15 до 24 лет имели доступ к информации, просвещению и услугам, необходимым для развития

жизненных навыков, которые требуются для уменьшения опасности их заражения ВИЧ. Услуги должны включать доступ к профилактическим методам, таким, как женские и мужские презервативы, добровольное обследование, консультативные услуги и последующие меры. Правительствам следует в качестве базового показателя использовать показатель инфицирования ВИЧ среди населения в возрасте от 15 до 24 лет, с тем чтобы к 2005 году добиться уменьшения доли инфицированных ВИЧ в той возрастной группе по миру в целом, причем в наиболее пострадавших странах – на 25 процентов, а к 2010 году добиться уменьшения доли инфицированных ВИЧ в той возрастной группе на 25 процентов по миру в целом.

51. Частному и государственному секторам следует увеличить объем инвестиций в исследования в области создания бактерицидных средств и разработки других методов женской контрацепции, более простых и менее дорогостоящих диагностиков,

лекарственных препаратов, позволяющих лечить заболевания, передаваемые половым путем, с помощью однократных доз, и разработки вакцин. Правительствам, в частности правительствам развивающихся стран, следует при поддержке международного сообщества активизировать деятельность по общему повышению качества, наличия и доступности услуг по уходу за людьми, живущими с ВИЧ/СПИДом.

*51 бис. Следует настоятельно призвать ЮНАИДС сделать все возможное для принятия системой Организации Об единенных Наций должным образом согласованных мер в ответ на пандемию ВИЧ/СПИДа и оказания при необходимости содействия осуществлению национальных программ.

Е. Защита сексуального и репродуктивного здоровья
[и репродуктивных прав] подростков

52. Правительствам, действующим при всестороннем вовлечении молодежи и при поддержке международного сообщества, следует в приоритетном порядке предпринять все меры для осуществления Программы действий в отношении сексуального и репродуктивного здоровья подростков в соответствии с пунктами 7.45 и 7.46 Программы действий и следует:

*а) для содействия максимально полной реализации права подростков на охрану здоровья обеспечивать оказание специальных и удобных для клиентов услуг в области репродуктивного и сексуального здоровья, включая предоставление информации и консультативное обслуживание. Эти услуги должны гарантировать права подростков на неприкосновенность личной жизни, конфиденциальность и сознательное согласие на основе уважения культурных ценностей и религиозных убеждений;

б) продолжать выступать в защиту и пропаганду и поддержку программ охраны здоровья подростков, включая сексуальное и репродуктивное здоровье; определять эффективные и надлежащие стратегии для достижения той цели; и разрабатывать гендерные и возрастные показатели и системы данных для контролирования прогресса;

с) разрабатывать на национальном и других уровнях, при необходимости, планы действий в интересах подростков и молодежи, основанные на равенстве и равноправии женщин и мужчин, которые охватывали бы образование, профессионально-техническую подготовку и возможности получения доходов. Такие программы должны предусматривать вспомогательные механизмы для обеспечения просвещения подростков и оказания им консультативных услуг по вопросам взаимоотношений полов и их равенства, насилия в отношении подростков, ответственного сексуального поведения, ответственной практики планирования семьи, семейной жизни, репродуктивного здоровья, заболеваний, передаваемых половым путем, и профилактики ВИЧ-инфекций и СПИДа (Программа действий, пункт 7.47). Необходимо обеспечить всестороннее вовлечение самих подростков и молодежи в разработку и осуществление таких информационных мероприятий и оказание услуг при должном учете советов родителей и их обязанностей. Особое внимание следует уделять положению молодежи, относящейся к уязвимым и обездоленным группам;

д) признавать и поощрять центральную роль семьи, родителей и других законных опекунов в воспитании детей и формировании их мировоззрения и добиться того, чтобы родители и лица, несущие юридическую ответственность, обладали информацией по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья и участвовали в ее распространении таким образом, чтобы то соответствовало растущим возможностям подростков, с тем чтобы они могли реализовать свои права и обязанности в отношении подростков;

Приведенные ниже пункты 52(е)-55 пока не обсуждались:

* Обсуждение отложено.

е) при должном уважении прав, обязанностей и ответственности родителей принимать меры к тому, чтобы подростки – как в школе, так и за ее пределами – получали необходимую информацию, образование, консультации и услуги в области здравоохранения, с тем чтобы они могли делать сознательный выбор и принимать осознанные решения в отношении своего сексуального и репродуктивного здоровья. Сексуально активные подростки будут нуждаться в специальной информации, консультациях и услугах в области планирования семьи, а в случае беременности будут нуждаться в специальной поддержке со стороны их семей и общин в течение периода беременности и ухода за детьми в раннем возрасте (Программа действий, пункт 7.47). Педагоги, родители, воспитатели из числа сверстников и учреждения, предоставляющие медико-санитарные услуги, должны получать надлежащую информацию и подготовку в той области;

ё) по мере необходимости, устранять правовые, нормативные и социальные барьеры, препятствующие получению подростками информации и услуг по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья, и обеспечивать, чтобы отношение учреждений, предоставляющих медико-санитарные и иные услуги, не ограничивало доступа молодежи к необходимым услугам и требующейся ей информации, в том числе в целях профилактики и лечения заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ.

53. По просьбе правительств системе Организации Об единенных Наций и странам-донорам следует обращать более первостепенное внимание и выделять больший объем ресурсов на цели пропаганды и защиты здоровья подростков, включая сексуальное и репродуктивное здоровье.

54. Учреждениям Организации Об единенных Наций в сотрудничестве с неправительственными организациями и сообществом доноров следует документально обосновывать и оценивать программы в целях выявления наилучших методов, разработки показателей и систем сбора данных для контроля за достигнутым прогрессом, обеспечивать широкое распространение информации о разработке и функционировании программ и их воздействии на сексуальное и репродуктивное здоровье молодежи и поддерживать международные механизмы для обмена опытом, особенно среди развивающихся стран, с тем чтобы страны находили пригодные для адаптации к своим собственным условиям модели.

55. По крайней мере 20 процентов ресурсов, выделяемых на программы в области охраны репродуктивного здоровья, должны направляться на удовлетворение потребностей подростков в информации и услугах.

Нижеследующие пункты были приняты ад референдум за исключением пунктов, рассмотрение которых было отложено, а также предложенных пунктов, обсуждение которых еще не было начато.

V. ПАРТНЕРСКИЕ СВЯЗИ И СОТРУДНИЧЕСТВО

56. Правительствам рекомендуется на основе диалога с неправительственными организациями и местными общинными группами при условии полного уважения их независимости, по мере необходимости, содействовать участию гражданского общества на национальном уровне в обсуждении политики и в разработке, осуществлении, мониторинге и оценке стратегий и программ по достижению целей Программы действий. Партнерские связи между правительствами и многосторонними учреждениями и учреждениями-донорами, а также гражданским обществом должны, по мере необходимости, основываться на выполнении согласованных мероприятий, которые содействуют улучшению здоровья бедных людей, включая репродуктивное и сексуальное здоровье.

57. Правительствам, по мере необходимости, следует включать представителей неправительственных организаций и местных общинных групп в состав национальных делегаций на региональные и международные форумы, на которых обсуждаются вопросы народонаселения и развития.

58. Правительствам, гражданскому обществу на национальном уровне и системе Организации Об единенных Наций следует добиваться активизации и укрепления сотрудничества и взаимодействия между ними в целях создания благоприятных условий для партнерства в деле осуществления Программы действий. Правительствам и организациям гражданского общества следует разрабатывать системы обеспечения большей транспарентности и обмена информацией, с тем чтобы повысить их подотчетность.

**58 бис. Правительствам следует признать важную роль, которую гражданское общество может сыграть в стимулировании изменения норм поведения, способствующих дальнейшему осуществлению приоритетных задач, поставленных на Конференции.

**58 тер. Правительствам следует признать и поддерживать важную роль, которую гражданское общество может сыграть в оказании содействия общинам в деле определения их потребностей в области охраны репродуктивного здоровья.

59. Правительствам и международным организациям следует создавать и поддерживать механизмы для налаживания и сохранения партнерских связей с общинными организациями, неправительственными организациями, занимающимися оказанием помощи женщинам в определении и осознании ими своих прав, включая права, касающиеся репродуктивного и сексуального здоровья, а также другими соответствующими организациями, научно-исследовательскими кругами и профессиональными организациями. Правительствам, гражданскому обществу на национальном уровне и международному сообществу следует всем вместе сосредоточить внимание на развитии людских ресурсов и на формировании укрепления национального потенциала по осуществлению устойчивых программ в области народонаселения и репродуктивного здоровья.

60. Правительствам и организациям гражданского общества в соответствующих случаях рекомендуется разрабатывать новаторские подходы и налаживать партнерские связи, в частности со средствами массовой информации, коммерческим сектором, религиозными лидерами, местными общинными группами и лидерами, а также с молодежью, когда они могут выступать в качестве эффективных сторонников достижения целей и задач Программы действий.

***61. [В связи с пунктом 15.10 Программы действий] правительствам, международным организациям и донорам рекомендуется предоставить надлежащие финансовые и технические ресурсы и информацию для развития людских ресурсов, институционального потенциала и устойчивости организаций гражданского общества, в частности женских и молодежных групп, в исследовании, разработке, осуществлении, мониторинге и оценке политики, программ и мероприятий в области народонаселения и развития. Необходимо внедрять механизмы транспарентности и подотчетности для обеспечения того, чтобы осуществление программ было непосредственно нацелено на реализацию программ в области народонаселения и развития и чтобы в этих целях эффективно использовались средства.

62. Правительствам, международным организациям и организациям гражданского общества на национальном уровне, включая неправительственные организации, следует поощрять партнерские отношения с частным и, когда то целесообразно, с неформальным сектором в целях укрепления его участия и сотрудничества в реализации Программы действий. Частный сектор может поддерживать усилия правительств, но он не может подменять собой правительства в том, что касается обязанности предоставлять качественные, всесторонние, безопасные, доступные, недорогостоящие и удобные услуги в области здравоохранения, включая репродуктивное здоровье, планирование семьи и услуги в области сексуального здоровья. Правительствам следует проводить по мере необходимости обзоры соответствующих национальных законов, стандартов и

** Текст предложен, но еще не обсужден.

*** Рассмотрение отложено.

положений, с тем чтобы содействовать участию частного сектора и стремиться обеспечить, чтобы все виды продукции и все услуги в области здравоохранения, включая продукцию и услуги в области охраны репродуктивного здоровья, отвечали международно принятым стандартам.

****62 бис. Реализация ключевых элементов принятой в Каире Программы действий должна быть тесно увязана с более общей задачей укрепления системы здравоохранения. Важным аспектом того является оказание помощи государственному сектору в определении его роли и взаимодействия с частным и неформальным секторами, с тем чтобы повысить стандарты и обеспечить, чтобы имеющиеся услуги были высококачественными и недорогими.

**62 тер. Частный сектор должен обеспечить, чтобы все программы в области народонаселения и развития, при условии надлежащего уважения всех религий, моральных ценностей и культурных обычаев народа каждой страны, соответствовали основным правам, признанным международным сообществом и изложенным в Программе действий.

*63. Парламентариям/членам национальных законодательных органов предлагается обеспечить проведение необходимых законодательных реформ для осуществления Программы действий. Им рекомендуется стать сторонниками осуществления Программы действий, в том числе путем выделения, по мере необходимости, финансовых ресурсов. Необходимо наладить регулярный обмен опытом между парламентариями на субрегиональном, региональном, межрегиональном и международном уровнях. Следует уделить надлежащее внимание Гаагской декларации парламентариев, посвященной обзору хода выполнения решений Международной конференции по народонаселению и развитию, которая была принята на Международном форуме парламентариев по обзору хода выполнения решений Международной конференции по народонаселению и развитию, который состоялся в Гааге с 4 по 6 февраля 1999 года.

64. Внешние финансовые средства и поддержка со стороны стран-доноров, а также частного сектора должны быть предоставлены, с тем чтобы содействовать раскрытию и поддержанию всего потенциала сотрудничества Юг-Юг, включая инициативы Юг-Юг: партнеры в области народонаселения и развития, а также для содействия обмену соответствующим опытом и мобилизации технических знаний и других ресурсов среди развивающихся стран. Необходимо собирать и распространять обновленную информацию об имеющихся в развивающихся странах учреждениях и специалистах в области народонаселения и развития, включая репродуктивное здоровье.

65. Всем соответствующим органам и учреждениям системы Организации Обединенных Наций следует и далее уточнять в рамках имеющихся механизмов свою конкретную руководящую роль и обязанности, а также продолжать наращивать свои усилия по поощрению общесистемной координации и сотрудничества, особенно на страновом уровне. Необходимо укреплять межправительственную деятельность Комиссии по народонаселению и развитию, равно как и межучрежденческую координационную роль ЮНФПА в области народонаселения и репродуктивного здоровья.

**65 бис. Правительствам, организациям гражданского общества и системе Организации Обединенных Наций следует привлекать молодежь ко всем аспектам процесса принятия решений, касающихся разработки, осуществления и оценки политики и программ для молодежи.

VI. МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ

**** Текст предложен, но еще не обсужден.

66. Возросшая политическая воля всех правительств и подтверждение приверженности делу мобилизации международной помощи, как было согласовано в Каире, являются крайне необходимыми для ускорения осуществления Программы действий, что, в свою очередь, будет содействовать прогрессу в реализации широкой повестки дня в области народонаселения и развития.

*67. Всем правительствам, в частности правительствам стран-доноров, а также международным организациям и международным финансовым учреждениям настоятельно рекомендуется [подтвердив свою приверженность на самом высоком политическом уровне делу увеличения доли финансовых средств, выделяемых для программ в области народонаселения и развития, соразмерно масштабам, необходимым для полного осуществления Программы действий.] [ИЛИ приложить все усилия] на самом высоком политическом уровне в целях мобилизации финансовых ресурсов, требующихся из всех источников для осуществления в полном объеме Программы действий.

*68. Всем развивающимся странам рекомендуется [подтвердить свою приверженность] и впредь предпринимать усилия по мобилизации внутренних ресурсов из всех источников и поощрять международное сотрудничество, включая сотрудничество Юг-Юг, в интересах полного осуществления Программы действий.

68 бис. Странам-донорам и международным финансовым учреждениям настоятельно рекомендуется оказать поддержку включению компонентов Юг-Юг в программы и проекты сотрудничества в области развития, с тем чтобы содействовать более эффективному использованию средств и повышению устойчивости.

69. Не удалось обеспечить перехода от заявленной на Конференции приверженности ее целям к выделению соответствующего уровня финансовых средств со стороны доноров, и по тому существует настоятельная необходимость того, чтобы страны-доноры возобновили и активизировали усилия по удовлетворению потребностей в выделении дополнительных внешних ресурсов, необходимых для осуществления элементов программы действий, а именно 5,7 млрд. долл. США - в 2000 году; 6,1 млрд. долл. США - в 2005 году; 6,8 млрд. долл. США - в 2010 году; и 7,2 млрд. долл. США - в 2015 году (в долл. США 1993 года). Странам-донорам также настоятельно рекомендуется существенно увеличить финансирование официальной помощи в целях развития для других элементов Программы действий, как указано в главе 13, в том числе улучшение положения женщин и расширение их возможностей, базовые услуги в области здравоохранения и образования, возникающие и сохраняющиеся проблемы в области здравоохранения, такие, как малярия и другие заболевания, которые, по мнению ВОЗ, оказывают самое сильное воздействие на здоровье людей, включая болезни, имеющие самые высокие показатели заболеваемости и смертности; и активизировать усилия по оказанию помощи странам в искоренении нищеты. По тому странам-донорам настоятельно рекомендуется принять необходимые меры, с тем чтобы обратить вспять нынешнюю тенденцию к снижению общего объема официальной помощи в целях развития, и им следует стремиться выполнить, как можно скорее, согласованную цель в 0,7 процента валового национального продукта в рамках общей официальной помощи в целях развития.

**70. Необходимо активизировать пропагандистскую деятельность на [национальном и] международном уровне для обеспечения достижения целевых показателей выделения необходимых ресурсов. [Законодателям [ИЛИ парламентариям] [ИЛИ и другим лицам, ответственным за принятие решений,] рекомендуется принимать меры для более широкой поддержки выполнения целей и задач Программы действий при помощи законотворческой деятельности, пропаганды, расширения осведомленности общественности и мобилизации ресурсов.]

* Рассмотрение отложено.

** Рассмотрение отложено.

71. Поскольку пандемия ВИЧ/СПИДа оказывает более серьезное воздействие, чем предполагалось вначале, следует уделять особое внимание безотлагательному выделению необходимых ресурсов, как предусмотрено в Программе действий, для предотвращения передаваемых половым путем заболеваний и ВИЧ. Особое внимание следует уделять уязвимым группам населения, в особенности детям и молодежи. Все страны, затронутые пандемией, должны и впредь предпринимать усилия для мобилизации внутренних ресурсов из всех источников на цели борьбы с ней. К международному сообществу обращается призыв оказать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой в предпринимаемых ими усилиях. Кроме того, правительствам и сообществу доноров следует активизировать усилия для выделения ресурсов на цели лечения и поддержки лиц, зараженных ВИЧ/СПИДом, и на цели удовлетворения специальных профилактических потребностей.

72. Международному сообществу следует предоставить необходимую финансовую и техническую помощь для оказания поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой, которые привержены делу осуществления целей и задач Программы действий. Особое внимание следует уделять потребностям Африки и наименее развитых стран, стран, сталкивающихся с чрезвычайными гуманитарными ситуациями и финансовыми и экономическими кризисами или переживающими их, а также тем развивающимся странам, которые страдают от низких цен на сырьевые товары, а также странам, сталкивающимся с долгосрочными и крупномасштабными экологическими проблемами.

*72 бис. Странам-донорам и международным финансовым учреждениям настоятельно рекомендуется дополнять внутренние усилия, предпринимаемые с целью удовлетворения насущных потребностей наименее развитых стран в товарах в области репродуктивного здоровья, а также других развивающихся стран, сталкивающихся с возросшим спросом на такие товары и сокращением международной помощи, а также странам с переходной экономикой по просьбе этих стран.

*73. Правительствам и международному сообществу следует поощрять и развивать дополнительные формы и механизмы увеличения объема финансовых средств, выделяемых на цели программ в области народонаселения [и программ в области развития таких, как программы в области базового здравоохранения, в том числе] программы в области охраны сексуального [здоровья] и репродуктивного здоровья, с тем чтобы обеспечить их устойчивость. Они могут включать в себя: а) избирательное применение пользовательских сборов, социальный маркетинг, совместное несение расходов и другие формы возмещения затрат; б) пропаганду выделения международными финансовыми учреждениями и региональными банками большего объема средств на цели народонаселения и охраны репродуктивного здоровья; в) более активное участие частного сектора; и d) более эффективные и скоординированные механизмы для уменьшения бремени внешней задолженности, включая списание задолженности и обмен задолженности. Эти варианты действий не должны затруднять [усиление программ и] доступ к услугам [ИЛИ программам, ИЛИ программам и услугам] и должны сопровождаться адекватными мерами социальной защиты. [Также следует рассмотреть аналогичные механизмы для других программ в области народонаселения и развития.]

74. Правительствам стран-получателей рекомендуется обеспечивать, чтобы государственные ресурсы, субсидии и помощь, получаемая от международных доноров для осуществления целей и задач Программы действий, инвестировались, с тем чтобы обеспечить предоставление максимальных выгод бедному населению и другим уязвимым группам населения, включая тех, кто страдает от несоразмерно плохого репродуктивного здоровья.

75. На основе использования имеющихся механизмов координации на национальном уровне в соответствующих случаях странам-донорам, международным учреждениям и странам-получателям следует и далее укреплять свои усилия и сотрудничество между собой в целях сокращения дублирования, выявления пробелов в финансировании и обеспечения того, чтобы ресурсы использовались как можно более эффективно и с максимальной отдачей.

* Рассмотрение отложено.

76. Правительствам в сотрудничестве с ЮНФПА в соответствующих обстоятельствах следует стремиться обеспечить полный и регулярный контроль за потоками ресурсов, уделяя особое внимание вопросам транспарентности и подотчетности в связи с реализацией предусмотренного в Программе действий комплекса мер в области народонаселения и охраны репродуктивного здоровья, по которому исчислены расходы. В соответствующих случаях неправительственным организациям можно предоставить необходимую информацию в той связи.

77. К странам, особенно развитым странам, обращен настоятельный призыв существенно увеличить свои добровольные взносы в ЮНФПА, а также другие соответствующие программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли лучше оказывать странам помощь в дальнейшем осуществлении целей и задач Программы действий, включая программы в области репродуктивного здоровья.

78. Правительствам развитых и развивающихся стран рекомендуется уделить серьезное внимание осуществлению инициативы "20/20", добровольно согласованной между заинтересованными странами-донорами и странами-получателями, при помощи которой можно увеличить объем ресурсов для решения более широких задач искоренения нищеты, включая задачи в области народонаселения и в социальном секторе.

79. Правительствам следует осуществлять политику, содействующую более широкому вовлечению частного сектора в оказание услуг в области репродуктивного здоровья; способствовать принятию эффективных мер и оказывать поддержку службам, в том числе, в соответствующих случаях, службам частного сектора, переводя тех, кто в состоянии платить, на обслуживание частным сектором; а также обеспечивать, чтобы налоговая и тарифная политика и нормативные положения не играли роль барьеров на пути коммерческих предприятий, стремящихся представлять товары и услуги в области охраны репродуктивного здоровья.

* * *

Предложение Японии (вопрос о месте включения предстоит решить)

Касающиеся народонаселения задачи и политика, изложенные в Программе действий, должны быть в соответствующих случаях отражены в международных соглашениях в таких областях, как окружающая среда и торговля.
